

SLUTTAKT

De befullmektigede for:

DET EUROPEISKE FELLESSKAP, heretter kalt "Felleskapet",

og for:

KONGERIKET BELGIA,

DEN TSJEKKISKE REPUBLIKK,

KONGERIKET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKKEN HELLAS,

KONGERIKET SPANIA,

REPUBLIKKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKKEN ITALIA,

REPUBLIKKEN KYPROS,

REPUBLIKKEN LATVIA,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

MALTA,

KONGERIKET NEDERLAND,

REPUBLIKKEN ØSTERRIKE,

REPUBLIKKEN POLEN,

REPUBLIKKEN PORTUGAL,

REPUBLIKKEN SLOVENIA,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIKK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIKET SVERIGE,

DET FORENTE KONGERIKET STORBRIANNIA OG NORD-IRLAND,

parter i traktaten om opprettelse av DET EUROPEISKE FELLESSKAP, heretter kalt "EFs medlemsstater", og

de befullmektigede for:

ISLAND,

FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,

KONGERIKET NORGE,

heretter kalt "EFTA-statene",

alle parter i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde utferdiget i Oporto 2. mai 1992, heretter kalt "EØS-avtalen", sammen heretter kalt "de nåværende avtalepartene", og

de befullmektigede for:

REPUBLIKKEN BULGARIA,

ROMANIA,

heretter kalt ”de nye avtalepartene”,

som er samlet i Brussel den tjuufemte juli totusenogssju for å underteigne avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, har vedtatt følgende tekster:

- I. Avtale om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (heretter kalt ”avtalen”)
- II. Følgende tekster som er vedlagt avtalen:

Vedlegg A: Liste omhandlet i avtalens artikkel 3

Vedlegg B: Liste omhandlet i avtalens artikkel 4

De befullmektigede for de nåværende avtalepartene og de befullmektigede for de nye avtalepartene har vedtatt følgende felleserklæringer og uttalelser som er vedlagt denne sluttakt:

1. Felleserklæring om ratifisering i rett tid av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
2. Felleserklæring om datoen for opphør av overgangsordningene
3. Felleserklæring om anvendelse av opprinnelsesreglene etter ikrafttredelsen av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
4. Felleserklæring om handelen med landbruksvarer og bearbeidede landbruksvarer
5. Felleserklæring om Liechtensteins sektorvise tilpasning på området fri bevegelighet for personer
6. Felles uttalelse om prioriterte sektorer angitt i protokoll 38a
7. Felles uttalelse om de finansielle bidrag.

De befullmektigede for de nåværende avtalepartene og de nye avtalepartene tar til etterretning følgende erklæringer som er vedlagt denne sluttakt:

1. Generell felleserklæring fra EFTA-statene
2. Felleserklæring fra EFTA-statene om fri bevegelighet for arbeidstakere
3. Ensidig erklæring fra Liechtensteins regjering om protokoll 38a.

Videre er de enige om at EØS-avtalen, slik den er endret ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og den enkelte beslutning i EØS-komiteen i uavkortet tekst, må utarbeides og gis samme gyldighet av representanter for de nåværende og de nye avtalepartene på bulgarsk og rumensk senest innen datoen for denne avtales ikrafttredelse.

De tar til etterretning avtalen i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria, som også er vedlagt denne sluttakt.

De tar også til etterretning avtalen i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania, som er vedlagt denne sluttakt.

De tar deretter til etterretning tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Republikken Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrædelse til Den europeiske union, som er vedlagt denne sluttakt.

Videre tar de til etterretning tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongedømmet Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrædelse til Den europeiske union, som også er vedlagt denne sluttakt.

De understreker at de ovennevnte avtaler og protokoller er inngått under den forutsetning at deltakelsen i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde forblir uendret.